

ملا نصر الدین

۱۰ اوچمی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نینی ۱۲ نیک № 10

О.И.ШЛИНГ



آبگ 'کاسبره پول یغریق' جنابگری ادن سات یازیشیق، التفات ایدرکز ...
— جواب: دالده، بش یوزکک دن سوائی خردا پولوم یوخدی، منی باغیشلا کیمر ...

آبونا دفتر من اچیلدی

تازه ایلی ایچون ملا نصرالدینه ایونه دقنری آچیلدی قانقازده و ۱۲ آیینی . (۵۲ نسخه) - ۵ مات روسیه ده : ۹ آیینی . (۳۹ نسخه) - ۴ مات ۶ آیینی . (۲۶ نسخه) - ۳ مات ۳ آیینی . (۱۳ نسخه) - ۱ مات ۶۰ قنک اچیبی مملکتلره ۱۲ آیینی ۶ مات. ۶ آیینی - ۴ مات

هر هفته نشر اولونور

۱۹ صفر ۱۳۲۶

موزالان بکک

سینیا ختنماه نسی

اوخوخی لاریزه خیر وزیریک که بسو گونلرده یوله شمس موزالان بک چیچاق سیاحت: قلیسن کیده بک کجه به و کجه شهرینی گزهنه سوگرا کیده بک ایروان غوبریاشنه و اورانک شهرینی زینت ایوبو قاری طرفندن آتمالکک و آخالیح یوله کچه بک باطومه، اوردان شمال طرفینی گزوب و روسیه قانقازلاری ایله گوروشوب قانداچاق پاکویه، اوردن کیده بک خراسانه، طهرانه و تبریزدن جلفا یولی ایله قادیوب کده بک قلیبه.

یوریری گزده بکجه موزالان بک سفر نامه یازماق و هر هفته گوندرمک ادارمه که چاپ ایدهک.

اما بر هفته تک موزالان بک بوراده مشغول اولماق اوزی ایچون یالاندان بک لک شهادت نامه سی چصارنامه. و نه فند فعل ایله ونه جیله و بزللک ایله بو شهادت نامه سی چصارداچاق - یونیده سیاحتنامه لک مقدمه سنده یازماق که اوخوخی لاریزه ایچون بر نوع تجریه حاصل اولسون.

اداره دن.

مجموعه نك آذرسي:

«ملا نصرالدین» اداره سی

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
„Молла Насреддинъ“
Г. ТИФЛИСЪ.

آجیق تورک دیلنده یازیلان کتوب و مقاله قبول اولونار.

۹ مارت ۱۹۰۸

جور تنبیه قویباق ایستور: عاجیرست دینی تحقیر ایستاره آرتیق تنبیه اولونماق، اما غیر دینلری تحقیر ایستور یونکول تنبیه اولونماق، (سوز یوخ که بو جمله به مبلان دینه داخلدر).

غایتملر یازیرلار که بادشاهق دوما وزیرک همین قانون ناممنی تصدیق الیور. اگر بر قرا سالفات کلوب دورا بر مسلمان باقتلانسک دکانی لک قانغنده و دیه که مثلا، «من دینم سنگنکن یاخشی دره» بر کرک یونک سوزیه اعتنا ایله بک، چونکه بو عوالم و قادن بر سالفاتدر. بوکا بی-اوج کشش یا بر پیروس ویر-جک، «هاساسیوه دیوب قویوب گیمدر.

اما بادشاهق دوامه اگهشن عفورلک جوخی عملی و تریملی آدمسلرد. پس یونلازلک دین برسه-منه ایتمیکی ققارینی هارا یازاق؟

بو مسئله نی بو ساعت یازایا قوشتمز رحمتک کربلای حیدر پادیه دوشور: دوغما اوغلی دوگنده قولارینی ایله چکدری که آق قارادی دیندن چخسون، اما او یله اوغلینی دوگنده آتچاق مگا دیردی «قیرشمال».

او وعده بو ایشاری باش دوشوردم، چونک اونیدی یاشنه ایتم، اونیدی یاشنه مسلمان ارشاشی نه باشا دوشه بک؟ اما ایندی باشا دوشورم.

ایندی اوچومجی دوامی گوروم و بو ایشاری ده بر آق باش دوشورم.

ملا نصرالدین،

اعلان

مارانک اون آلتی سنده سور حالده «ییلغ» کدنیک بوژی باشی لک منسی «نورغ» ایله سابل-یاقتدر. یولی کئی بردن توقع اولونور که حیان کون هلوچیک اوچاسه منسی قیریب کتورسونلر. یول عوشنه بدیر، یانق وقویونده قبول اولونماق.



ادبیات

(شاعر مز «هوب» مقدم اونور)

وقتا که اسر نسیم ظلمت تأثیر باشلیار جهالت دنیادن عدم یولور بو ملت هر چند باچارامان نبوت اما یه کوشترور زمانه بی خار قانور کل فرست ای سیره چشان اوکستانه اوند اوخو بر دعای رحمت

ایندی بی کافرانه یاد ایت

وقتا که خنا ساتان تابولماز ساققار اولور با آغ یاقاره باش خرقاشه هیچ کیمسه قالداز تنم کچه ایده الله چاره نه نوره نه پشمال و دلاک نه زالر نه شتر و حجات پویه نه زمان نه عالم پاک! نه لمن نه کفر نه لاجت

اوندا بی عاقلانه یاد ایت
وقتا که جهانده لفظ کافر بربر یوزولار هامو لتندن نه ملانانه میرزا قیر یوخ رنج و ملال بر جهندن انسانلار اولور چوجسم واحد عالم دخی بی وطن که، جنت قدرنی یوخسدر، بو سبیبن یوللار اوز طرفلرندن ماهوت پانفولنی کایر و سیدری وکیل گولدریرلر.

«هوبره»

اوندا منی یانه یانه یاد ایت «فیزدمانی»

تازه خبرلر

(قاراباغ ده هند آردمان)

بوزانک دولتی ارندن حاجی زنی آیدنه بر شخص بو یلولارلارده وقت ایتمی . مرحومک صندوقدان اولوزین مات تقدیبول و بر وسیت نامه چیشی . وسیت نامه به باخوب گوریلر که محترم حاجی بولوتوز مین مانی هند آرخه مکتبه احسان الیوبو. الله حاجی رحمت ایله سون.

کهنه هند آرخندان: میروی بارسدینک تویوغنی چاقال آکروب، اما تویوق ساجی یایشوب محمد شمشه محمدخان اوغلی و سارا محمد قیزی لک یاشندن و دیوبور که شمن تویوقسی سز آبلوبگیز. برده اسنک ایکی اوغورلاروب، یوزباشی و سولدار اون سکر مات یول اولارلارک ایکی تاسولار، اما الهک فالصاف حیوانده قایللیق یلیم.

صحبت

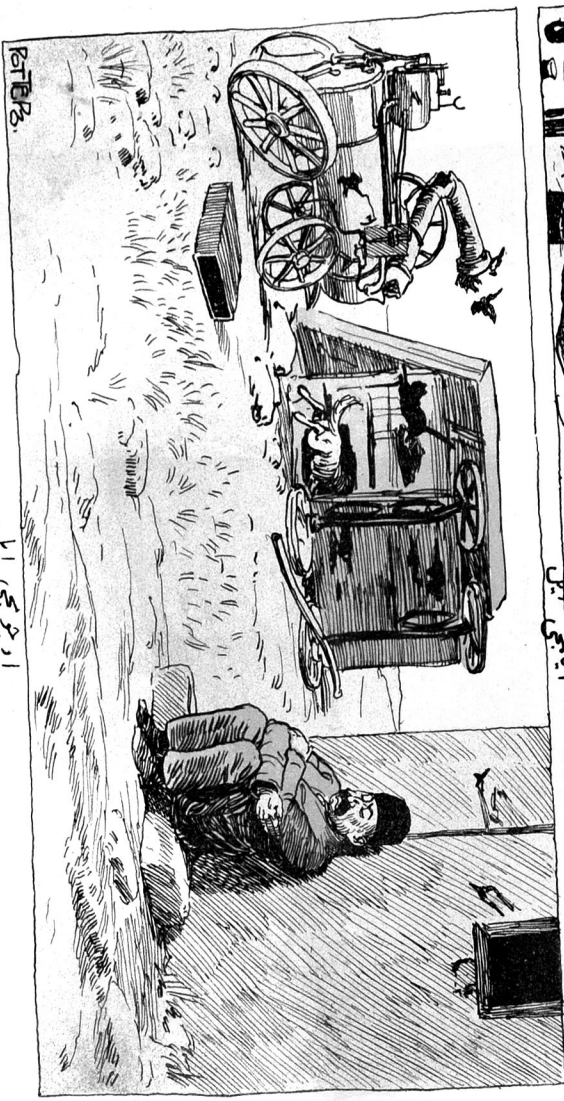
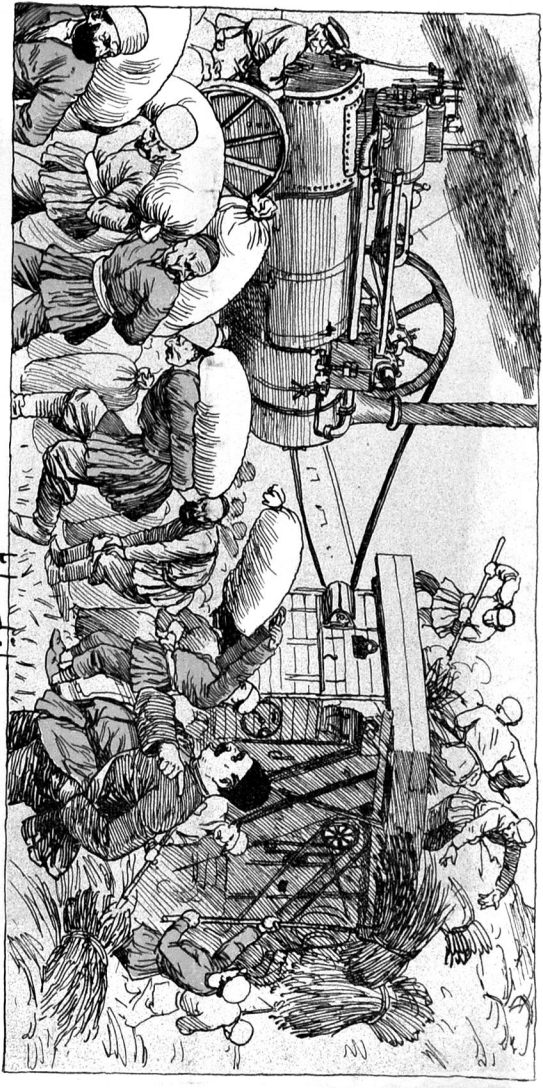
خان، مکتبه یول ییریق، سزی ده اون مات یازمشیق، لقات بیوروزگز. خان: جوخ عجب، هیچ سوزوم بوخدی، آتچاق سز بر آدم تا یگزر که مگا یوزنات بوج ویرسون، نده سزه اون مات ویریم.

کنجکلن

صفر آتیک ۲ سندن اغبار، شهرده بهلاق و آتچاق اولمانه گوره دول عوب زکلی، یتم اوشالاری، عاجز بو کسه قدرنی اولمان شخصلری هلاکندن ساخلار ملق ایچون شهرلک چوق برلرینده مته نهارخانلر آچیلوبنر، هر کون ساعت ۱۲.۵۲ خوراک وریلور هر خوشی ایله اما چونک آچارلک و قزارلک کلککه قدرنی یوخسدر، بو سبیبن یوللار اوز طرفلرندن ماهوت پانفولنی کایر و سیدری وکیل گولدریرلر.



مسلمان تشبثی . (بینی سٹارک ایٹھ ایضانی)



اچر جی ایل

۲۳

مشروطه

مشروطه بزيم چانزى آلدى دادوش چان آواردايدوب چولرده سالىء دادوش چان هريره اولورميوسى شيرين بودرختن ايرانده يتشيويدره له كالىء دادوش چان

خان رشوه ويروب ملا آلوب اولدى موافق يرسوله كوروملته نه قالىء دادوش چان ايرانلى لاريق شاه سوهن ايلك، كنه پرستيك ميمودمز عامه ايله شالىء دادوش چان خاين لر ايدوبلر وطنه چويجه خيانت اسراقل اونى صورده ده جالىء دادوش چان ساعات زمان نيك بدن يله مى بزه تقويمى هم رملدى هم فالدى دادوش چان مؤمن دين ملت اسلام آراسنده قرتخ باش ايله قرمى سقالىء دادوش چان

دجالده ايدير جمله ايشه ايندى دخالت قانون آدى ديلازه فقط قالىء دادوش چان تبريزده مجاهدله فرمان ويرن ايندى هاشم دى و باقر دى قرتشالىء دادوش چان ايرانده بو كرن طالب مشروطه كامل برشاهدى، مجلدى و شاپشالىء دادوش چان

نسخه

هبل	دارچين	جوز بيا
۶مقال	۶مقال	۶مقال
جوز بادام	تخم سوس	بيخ مرجان
۶مقال	۶مقال	۱۲مقال
تخم چاهياووط	تخم زبرجان	تخم فوله
۷۱۱مقال	۶مقال	۶مقال
تخم خشتان	فرمله	تخم بلبور
۶مقال	۱۲مقال	۶مقال

ببر برده قانقيدروب آغرييان يره سوره پيار مجرب است.

ماشينا

روسه نجارى حكومتدن توقع ايديرلر كه اوكتابر ماشينى بوزسون و بر ايله ماشينا ايجاد ايهسون كه كولر و ساعتلر قاغه كييك عوضه دالى جونسون تا كه قابوب بر ايكي ايلدن سوگرا چاقق كبه ادراره .

حكومتده ايرضايه مشهور «ايديسونه يازوب كه ممكن ايله ييبدرى بر ييله ماشينا قايرسون، ممكن اوله نجهه پاشا كهلهر؟ «ايديسونه «راهيه غايزينه منه كونه رديكى مكنونده يله جواب ويريرك اعتدال حمانده اين قزىلارى بائن و طاس قورماق ايله مشهور اولان بر عالم ايسته بو ايشه بر چاره تاپلر.

اگر قاپاشه، ازجومي پاشاهلق دوملك عضلوريه رجوع اولونون .

روسية تاتارلارى

بويلوق وقتلاره حكومت اوج يوز بولياقى تقيه ايجون كونهروب «ترويتيه» آدى تاتار شريفه، بولياقلار ياشلويولار هر اوز صتمه مشفول اولوبله، «وقت» غايزنمى چوخ شكر ايلور كه بولياقلار مسلمانلاردن اورتى ياخشى بر نمونه اولورلار.

يئنى مسيره كونهروب يان بولياقلارده مسلمانلار ايجون نمونه اولماغه يارليولار. ايندى كور ين نايك ونجهيكله.

روسيه ده «بولكه» عائلده يازيق بر معل تازر بر مكنب آجوب و بائى آتاشه سولوب درس ويزمكه مشفول ايدى. همين كنده بر عايلجاب حكومه عريضة ويروب كه بيو معل اصول جديد ايله درس ويروب شرع يمام شنده كيدير. حكومت مامورى حيان ساعت كلوب مكنى ييجالليور.

والله، كه اوردوباده شكر ايله مل دراء.

فيژنيء مسلمانلاردن بر قف «ملت پرسته» وقت غايزنمندن شكيات ايلور كه بو غايزنه

تركيما حكومتى نى يامالور. «وقت» ده جواب ويرير كه من تركياني يامالاييم، من آتاجق «آاتوليا» و لايي نى بايقوش يواسنه دونه نرى يامالايورم»

اما، اوز آرازدى «وقت» چوخ ييز جواب ويروب

قريم مگتوبلارى

اي نصرالدين خواجه! يللم من سكا نديم نوسلوم؛ اعتبارن بوقند ايش. نجه عصرلردن برى بزيم قريمه سنك آلك آغزلردن، سوزون قهولاردن چتويروب، بو ساعت هارا كيدرسنك سنك سوزك، سنك صحتك، امان يوقا بزلى تمام اونوتك.

كوكله نر برجه قافقازك ملاسيان مش لزلرك خواجسى كلگمش: خيزم اولور يلزمسك، شريفن اولور يلزمسك، دولت دولته آدم سچوب يوللاخ يلزمسك. خولقان سچهرك يلزمسك، اعتبارسزاق ديمشبله اما بو قدر يوق. دومايه فانه آدم سچهرك خولقان سچهرك بو درسون كتارده.

قريمك بايقئقى اولان بئسخرايه بو كوتارده غالوا سچهل اوندمى يوزماي. جاقاقه؟ بوئيمه يازماسك قزيرلر لنده بوزك تمام قره اولار. ديرسك نه؟ بيم الله. قولاق آس سوليم.

سن يليرسك بئسخراي قريم خانلرنك بايقئقى ايدى. بوگا ايتانين، ييورسون كلسون بويابه خانلردن قالن سرايلرى، باغلى، تره لرى، قزيرلى كورسونه ايتانسون. هرچند او سرايلرى بر محرم آقا بر طرفى اوزى ايجون ابو قايروب، اوبرى طرفده آتلى ايجون طوبلا

بوراده بر سوز دها وار. يللم دئيم بوته يوق. قلسون گان نوسره.

هاسكى يورئلى ارمايه»



لغت

اي دريدر گروب بورمگي قان اولان جوچوق، بر لقمه نان ايجون كوزى گريان اولان جوچوق، اشكبه آبروسيهه ديزان اولان جوچوق مطلوى نان قازنده يقي حيران اولان جوچوق

انسان كمى يلئسيدي قدر و قيمتك آچميش اولوردى مكنب مىل جفاقتك درك ايتك ايسته مى هله بو فيضى ملتك قلسون نمان وديمه نظرى ميمارنك اي احتتام ملتى تالان اولان جوچوق اي دريدر گروب بورمگي قان اولان جوچوق

اي گوهر قتاده بگل قال نهان هنوز صراف قدر دان دكل اسلاميان هنوز مشفول خورد و خوايدار ارباب شان هنوز وار اورتالقمه صحت دعواى نان هنوز يوق گوهر سعادته خواهان اولان، جوچوق؛ اي دريدر گروب بورمگي قان اولان جوچوق

حقل دكل او كم ساگر وار قباحتك بئجه قباحت ايسه اولور حلالى ملتك اينسيدي تريت سنى اهل ولايتك سايليسك قانوريمى هر كزده رغبتك باشيز قلوب اياقلمه اتان اولان جوچوق اي دريدر گروب بورمگي قان اولان جوچوق؛

اي نطقه وطن اسف اولسون بو خالگا كم بخش تريت ايدنه لك يوق نهالگا ييلم نلر گلور شر قراقق خيالگا باقىقيجه يال و بالگا ياندم مىلارگا اي ودى سقالتى بويان اولان جوچوق اي دريدر گروب بورمگي قان اولان جوچوق؛

اولسون اسف او ملته كمى بي خيالدر يا خود خيالى گنده كتكىر مالدر يا دوم؛ قوزوم؛ يانالار آيلماز محالدر آتچق بئيكى تله سنككى سؤالدر اي بن كى قفره شايان اولان جوچوق منالوكه خوار و بى روسامان اولان جوچوق؛

مدير و باش محرر: جليل محمدلى زاده

لغت

كورد ميمر: بر اسكده كوروك اوزخلقده. هيشه بو اسكده شيروايلازك مسجيدك قاباغندن كيجنده كورورسك ك بول سى كلر، آدم ايله ييلر كه ديمى دكلى، در اونچون بو قسنتك آدى قلوب «كورد ميمر»

صالحلى: بر كنددر كه بوراده مسلمان قارداشلار ىرى ىرى ايله صلح ايله رفتار ايدملر. يئنى بورالرده اوغورساق، قيز كاوروب قاجاق و آدم اولورمك مسلمانلارلا ايجنده اولماز و ايلده بر ايش باش وئرس، بلكر آچميش قوماز يرستلك (بئنى ملت يرستك) مجلسنده باخلوب طرفينه صلح ويولر، بولك ايجون بو كندك آدى اولوب صلاحيه

لنكران: يئنى ليكنك دوران. بوراده روس خانلارى مسلمانلارلا مالى و بولنى اوقدر ييوب كوكايلر كه آيقه دورانده بوللارى ليك ايله دورفوزولانلر. بر روايتده بو در كه بورانك مسلمانلار علم و معرفت دانچه كينتك فكرنه دوشنده بوللارى كرك ليك ايله دورفوزانلر.

بردخ: (جوانشتر خالنده). اوستدرك شبيخه زيارته كلدبلر، سلامت قورنارديلار، اما اودسته كه شك گنوردي، نه قدر كه سر كرده سى و ارايديه هاسيسى دوستلقتانده چورومكده درلر: ايندى شبيخه دييور كه «برده شك گنوريسكز اونچون بو كنديك، آدينى قويدلار بردخ» يئنى «برده»

قزاندان مگتوب

آكسى آمالا عمو! اوتوريمان تخليده سانسلمان جمع قققاز مسلمانلارونه بهقان آهياق بىس نه ايجون بوروسنك مسلمانلاريند بىس زاد يازيبورسان؟ مثلا كوتورك قزان مسلمانلاريني (يئنى بوللاره اولازنيه مسلمان دييورلر؟) سن ايله باشويس بو يازيق قققاز ملارنك ياناشندن، بىس وقتون اولانده كل بزيم قزانه، بوراينده باشى ساريئلى ملالاريني كور به!؛ ماشالله! كچه بورانك ملالاريند. قزانده «عالم جان»

آكسى آمالا عمو! اوتوريمان تخليده سانسلمان جمع قققاز مسلمانلارونه بهقان آهياق بىس نه ايجون بوروسنك مسلمانلاريند بىس زاد يازيبورسان؟ مثلا كوتورك قزان مسلمانلاريني (يئنى بوللاره اولازنيه مسلمان دييورلر؟) سن ايله باشويس بىس وقتون اولانده كل بزيم قزانه، بوراينده باشى ساريئلى ملالاريني كور به!؛ ماشالله! كچه بورانك ملالاريند. قزانده «عالم جان»

تقليسده «عزت» مطبسه سنده چاپ اولدى

آدول بر بويوك ملا وار، نه باشوگي آقريدم بوراده بر اويون باز مستسيده اواريه؛ نه بيلم «دراما» دييورلر، قايقار «دييورلر اما بو دسه باكو سئولرني اوخشانمازى سولكه بوردا دسه بائق، قوجيق بوخدر، بوراينده ديم كه بورا «بول» اوستنده دعوا زاد دوشمزدي اما بوسل يماندى كه بو كاغز بى عزت مسلمانلار آروادلاريني «بئقار صحنه» سنه، چخاردلر، آكسى بورانك جوارلارى ليا خراب اوجورلر، يئنى مسلمان قسزى ندر اويون بائق نهدر؟

بر كرن ملار و آق ساققالار باشلاديلر كه قبار كنادر، بوگا كور، سكرق قبارى باغلاقدن، بئلوب بر ده بو تانيسا، دولنوبر جناب «غوزنات» ققولوقنه قورولمديلر، غوزورناتده باخداي، سكر جمه كوفى چيغ سجدلرده دعادن سوگرا بر، ملار رنج دييلور هاسوى يوقى عرض ايشدىر كه تياره كيدنجه نكيدن كيدير. جناب عام جان «برده» نفن بائقه، «الدين والاد» آدول زورناتده بر جوز بر مقاله يازدى، «هاى مسلمان تارداشلار، سزون كه آروالاروز قزىلاروكي تياره كيدوبور و اورده سچهرك ايلن كوروشورلر، قاشعه خانه به كيدن كى درله»

بلى قزاقك مسلمان جوارلارى و اوخوش قزىلارى دوشوبلر ايته: ديورلر نجه اولسه بز تيار ايشى لئن بوراخياچايق اما ملالارده برك دوروبلار، كورك نه اولمايچ.

آكسى من تعجب ايلوم بو اوخوش (يئنى آبرازووايى) مسلمان خانلرنه، بو نلاره ديدن كرك كه آخر جانم نه دوشوب سزه: كيدون اوتورون اويكزده، نه يلوم باشوگه دولوم «او ليورسيت»، دييور «هوقوس» ديورلر نه ديورلر كيدوب اورا كيرولار كه نه وار نه وار بزم عموياچايق، اي هاى! آي هاى! كل بزيم باشمزه، كور نه كونه قاشق؛ كه شكر قاققاز، اورانك آروادلارينده هيچ اوليسه بر آرخا قلوب.

بر قزان خانلارونه ديدن كرك كه جانم كيدوب بر قاققازده كي دين باجى لاروكه باخكر: كورون هيچ اورانك جان باجى لارى كل جهانلارى يله بى حيا ايشى دورتالاراي؛ «بايقوش»

تقليسده «عزت» مطبسه سنده چاپ اولدى